

REVISTA

GOL

Linhas aéreas inteligentes

134

VANESSA DA MATA

A cantora homenageia Tom Jobim em turnê pelo Brasil

AVIÕES DO FORRÓ

Viajamos 5 mil quilômetros ao lado da maior banda do gênero

FAVELA GOURMET

Um guia com o melhor da culinária dos morros cariocas





Aproveite as vantagens da comunidade

Marcas há muito tempo deixaram de ser apenas letras, palavras ou símbolos que representam uma fábrica, uma empresa de serviços ou qualquer outro tipo de entidade ou empreendimento. Marcas são, hoje, emblemas que carregam em si as razões pelas quais pessoas se juntam. Idealmente, um logotipo deveria expressar as crenças, os sonhos, as visões em comum que deram origem a um projeto e que depois foram atraindo para perto de si outras pessoas, que se identificaram com aqueles valores e formas de pensar. É assim que vejo a GOL. Uma comunidade de pessoas que acreditam que todos têm o direito de ir e vir, de desenvolver seus potenciais, de fortalecer e ampliar suas relações, de se deslocar de forma segura, inteligente, eficiente, confortável, honesta e democrática.

Com esse mesmo pensamento, desenvolvemos não só a comunidade de milhões de pessoas que viajam, curtem e se relacionam com a GOL, mas também uma espécie de comunidade irmã, com mais de 9 milhões de membros: a comunidade Smiles.

No início, o Smiles era um sistema criado para premiar a fidelidade dos nossos passageiros através das milhas e da troca dessas milhas por novos bilhetes para novas viagens. Com o tempo, ele foi crescendo e se fortalecendo de tal maneira que, hoje, este voo em que você está pode vir a se transformar em outros benefícios incríveis, que vão

desde um jantar num dos mais premiados restaurantes do Brasil, até uma nova viagem com seu filho para Orlando, ou aquela visita à família ou aos amigos em Fortaleza ou Florianópolis, incluindo a hospedagem, o aluguel do carro e o combustível, por exemplo.

Com essa proposta, o Smiles se tornou um caso de sucesso tão sólido que, este ano, passou a ser uma companhia independente. E no seu foco está ampliar cada vez mais o espectro de benefícios e vantagens para quem nos honra voando GOL ou interagindo com nossos parceiros, sejam as companhias aéreas afiliadas ou as dezenas de empresas de outras áreas que se juntaram à comunidade Smiles.

Assim, nosso objetivo é facilitar e modernizar cada vez mais o processo de obtenção e utilização das milhas – tanto na hora de voar quanto na de aproveitar os produtos e serviços de parceiros (como cartões de crédito, hotéis, restaurantes e lojas virtuais) – e para trocá-las por viagens.

Outra vantagem de um programa como o Smiles é nos dar o prazer de proporcionar benefícios extras aos nossos clientes mais frequentes. Aqueles que acumulam 35 mil milhas voadas pela GOL em um período de 12 meses seguidos, por exemplo, têm direito ao cartão Smiles Diamante, que oferece prioridade na lista de espera de voos, assento especial gratuito, revisão do prazo de validade das milhas para cinco anos, fila exclusiva no check-in em aeroportos com mais de cinco posições de atendimento etc.

Se você ainda não é cliente Smiles, faça agora o convite para que se inscreva pelo site do programa (www.smiles.com.br). É fácil, rápido e gratuito. Assim, em seu próximo voo, você já estará começando, por exemplo, a realizar o sonho da viagem seguinte, enquanto lê sua revista de bordo e as nuvens passam pela janela ao lado.

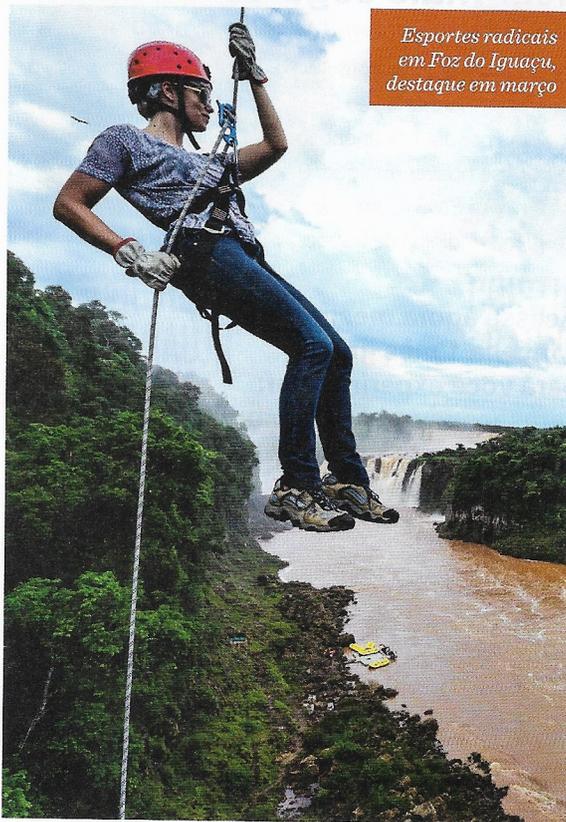
Boa leitura e bom voo.

PAULO KAKINOFF
PRESIDENTE DA GOL LINHAS AÉREAS INTELIGENTES

CAIXA DE ENTRADA



Quer enviar sugestões para nossa revista?
Mande seus comentários para GOL@TRIP.COM.BR ou deixe sua mensagem no Twitter, no blog, no Facebook e no Google+ da GOL*



Esportes radicais em Foz do Iguaçu, destaque em março

Qualidade a bordo

"Adoro a revista de bordo da GOL. Curto muito as aventuras e histórias tão bem retratadas. Parabéns à Trip e à GOL!"

RAMESH M. THADANI, POR E-MAIL

"A revista é muito bem elaborada e tem matérias excelentes."

JULIANO D. ROSA, VIA FACEBOOK

Bons hábitos

"Parabéns à GOL e à Trip pela parceria. Gosto da forma como a revista estimula bons hábitos, em especial o vegetarianismo e o respeito aos animais."

RENATO KENJI YAMADA, POR E-MAIL

Esse cara é o Zeca

"Samba no pé e a GOL na cabeça!"

ARNALDO DO CARMO, VIA FACEBOOK

"Meu parceiro e ídolo na capa da revista da GOL. Salve Zeca"

MARCELO D2, VIA INSTAGRAM

"Esse cara é o CARA!"

WALKIRIA DE FREITAS, VIA FACEBOOK

"Ótimas matérias com Zeca Pagodinho e Marcelo Serrado na revista da GOL!"

PATRICIA BERNABÉ, VIA TWITTER



Zeca Pagodinho, unanimidade nacional



VISTA AÉREA

Reconhece este local?
Veja a resposta na próxima edição



A leitora Carolina Souza Fernandes mandou uma foto de sua viagem. Você sabe qual é o destino? Mande a resposta e suas imagens para gol@trip.com.br.

Os leitores Leandro Vitorino, Maycon Oliveira e Juliana Ramaldes de Oliveira foram os primeiros a acertar o local da imagem publicada na edição 133, que mostra Buenos Aires, na Argentina. A foto foi tirada pelo leitor Claudio Schleder Filho.



ERRATA A diária para casal, com café da manhã, do hotel Crowne Plaza de Belém custa a partir de R\$ 355, diferente do que foi publicado na matéria "Mistura Fina", da edição 131.

* **twitter**

twitter.com/voegoloficial

BLOG

blog.voegol.com.br

facebook

facebook.com/voegol

Google

plus.google.com/+voegol

Instagram

[@voegoloficial](https://www.instagram.com/voegoloficial)

ALGUMA
CURIOSIDADE
SOBRE AVIAÇÃO?

Mande a sua
pergunta para nós
gol@trip.com.br

SEGURANÇA ACIMA DE TUDO



Comandantes da GOL explicam as etapas que compõem a partida e a chegada dos aviões nos aeroportos, pensando sempre no bem-estar do passageiro

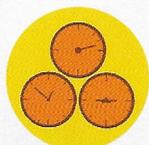
A GOL se orgulha de ser uma das companhias aéreas mais seguras do mundo. Com um padrão de operação rigoroso, a empresa treina e estimula seus pilotos a pensar criticamente durante todas as etapas da viagem, mesmo que ocasionalmente isso acarrete situações desconfortáveis, como alternar o voo para outro destino por condições meteorológicas adversas ou realizar arremetidas para garantir o pouso seguro. A aterrissagem, em particular, requer atenção especial, pois uma série de fatores pode interferir na tomada de decisão: correntes de ar, água na pista, variações de temperatura, entre outros. Para garantir a segurança dos clientes, os pilotos garantem que o impacto das aeronaves no solo ajude a freá-las mais rapidamente em pistas curtas. "É importante que nosso cliente saiba que nem sempre o pouso mais suave é também o mais seguro. Nossa obsessão é com a integridade física dos passageiros e colaboradores. Isso está acima de todo o resto", destaca o comandante Adalberto Bogsan, vice-presidente técnico da GOL. Saiba nestas páginas como é a rotina das tripulações das aeronaves da GOL nas Américas.

A importância do cinto

Após o pouso, os passageiros são orientados a permanecer sentados, com os cintos afivelados. Por que isso é importante? Por precaução. Às vezes, durante o taxiamento na pista, os pilotos são orientados pela torre a, por exemplo, frear a aeronave, enquanto os controladores gerenciam o tráfego nos pátios e pistas. "Numa emergência, se for necessário acionar os freios bruscamente, precisamos estar certos de que a segurança dos clientes será preservada", explica o comandante Carlos Junqueira. "Só desativamos o sinal dos cintos quando desligamos os motores e a equipe de solo calça as rodas do avião."

Voo passo a passo

Conheça as principais fases de uma viagem pelo céu, de um destino a outro



1 Antes da decolagem

Os pilotos realizam procedimentos de segurança e checam os instrumentos de bordo na cabine de comando. Depois de alinharem o avião na pista, dão potência aos motores, para que a aeronave chegue até a velocidade que lhe dará a sustentação para deixar o solo e começar a voar.



2 Subida

Quando o avião já está voando, o trem de pouso é recolhido. A velocidade aumenta progressivamente e os pilotos configuram os flaps (aquelas peças da asa que se mexem após a decolagem) para auxiliar na sustentação da aeronave. Os sinais de atar cintos são desligados quando o avião atinge 3 mil metros, mas a potência de subida é mantida até que chegue à altitude de cruzeiro (11 mil metros). É nesse momento que o serviço de bordo pode ser iniciado.



4 Descida

O avião começa a descer numa velocidade constante rumo ao destino, cumprindo as instruções que constam na carta de voo inserida no computador de bordo.

Quando a aeronave chega a cerca de 3 mil metros de altitude, os pilotos informam os demais tripulantes sobre a preparação para o pouso e encerra-se o serviço de bordo para os passageiros.



3 Voo de cruzeiro

Os pilotos nivelam a aeronave e reduzem a potência dos motores ao necessário para que se mantenha na altitude de cruzeiro, como se faz ao dirigir um carro - nesta etapa, eles "tiram o pé do acelerador". Os controles são ajustados para compensar diferenças atmosféricas.



5 Aproximação e pouso

À medida que a aeronave se aproxima do aeroporto, os pilotos reduzem a potência dos motores e acionam novamente os flaps, para ajustar a velocidade aos parâmetros ideais de aterrissagem. O trem de pouso é baixado.



6 Após a aterrissagem

Após tocar o solo, os pilotos desaceleram a aeronave, podendo usar três mecanismos: os freios dos pneus, os reversos (equipamentos que compõem os motores) e os chamados spoilers, freios aerodinâmicos que se abrem na aterrissagem e fazem parte do conjunto da asa.



O AVIÃO QUE A GOL AJUDOU A CRIAR

A GOL é a maior operadora de aeronaves Boeing na América Latina. O bom relacionamento entre cliente e fabricante permitiu que as duas empresas se aproximassem para desenvolver uma nova variação na família 737: o Boeing 737-800 Short Field Performance. Criado sob especificações da GOL para operação em pistas mais curtas (como as dos aeroportos de Congonhas e Santos Dumont), o avião, homologado pelas autoridades americanas e brasileiras, permitiu que a companhia aérea operasse em segurança com 30% a mais de assentos na ponte aérea Rio-São Paulo, consolidando sua vantagem sobre a concorrência. Sucesso de vendas da Boeing, o 737-800 SFP é hoje utilizado por cerca de 80 companhias aéreas em todo o mundo.



DE/FROM

LDA

(LANCHE DE AVIÃO)

Conheça o novo cardápio de venda a bordo da GOL,
mais qualidade e opções para sua escolha.

O novo cardápio da GOL oferece uma grande variedade de produtos. Temos opções saudáveis, combos e kits, tudo para deixar a sua viagem ainda melhor. Confira a novidade e aproveite!

Voe do seu jeito. Voe GOL.



PARA/TO

LDJ

(LANCHE DO SEU JEITO)



Almap/BEDO

Cardápio Menu

COMBO CAFÉ DA MANHÃ
 COMPRE QUALQUER SANDUÍCIO
 + 1 BEBIDA QUENTE

COMBOS // c

DS
 QUER SANDUÍCIO
 HO
 idinha

E GANHE 1
 OLINHO

LANCHE TRADICIONAL
 1 refrigerante, 1 queijo processado, 1 pãozinho
 1 sachê de amendoim e 1 chocolate

TRADICIONAL BREAKFAST
 1 regular juice, 1 processad
 1 plain muffin and 1 jelly

CAFÉ DA MANHÃ TRADICIONAL
 1 suco normal, 1 queijo p
 1 pãozinho, 1 bolinho e 1 g

LANCHE SANDUÍCIO
 1 queijo processado light,
 1 queijo de cottage e 1 geleia diet

TRIO
 Light
 S\$ 233,6
 total

Sit Fresh
 S\$ 204,6
 total

Sajitar

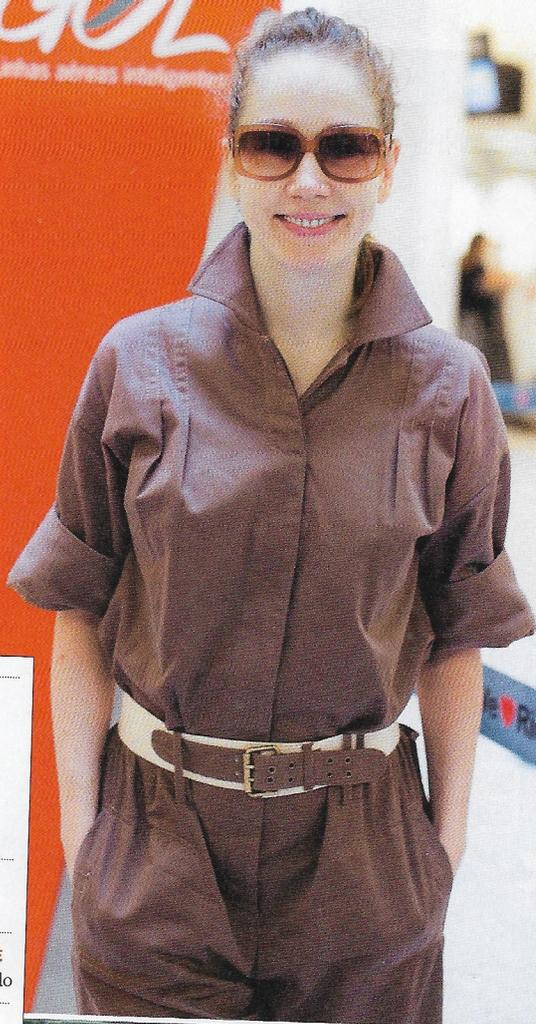
TRADICIONAL

Temos
 melhor.

GOL
 Linhas aéreas inteligentes
www.voegol.com.br

EM TRÂNSITO

GOL
Linhas aéreas inteligentes



QUEM

**CAMILA
MORGADO**

O QUE FAZ

Atriz

DE ONDE/PARA ONDE

Rio de Janeiro/São Paulo

POR QUÊ

Trabalhar

GOL
Linhas aéreas inteligentes



QUEM

**THIAGO
MORA
GOMES**

O QUE FAZ

Executivo

DE ONDE/PARA ONDE

Rio de Janeiro/
São Paulo

POR QUÊ

Voltar para casa depois
de trabalhar

COMO FOI

"Gosto de correr pela
orla de Copacabana e
depois me refrescar
com uma água de coco"

QUEM

**FERNANDA
PRIETO
E DEISE
MACHADO**

O QUE FAZEM

Comandante e copiloto

DE ONDE/PARA ONDE

Rio de Janeiro/São Paulo

POR QUÊ

Atender os passageiros
da GOL



EMBARQUE TURISMO



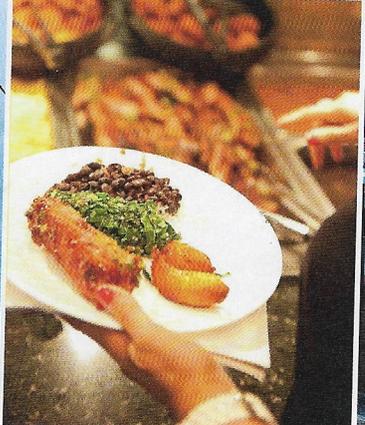
ORLANDO



LITTLE BRAZIL

Orlando tem tudo que um brasileiro com saudades da comida de casa pode querer, como pão de queijo, açaí e quindim, sem nem precisar falar inglês

POR JULIO CRUZ NETO FOTOS CHEMA LLANOS

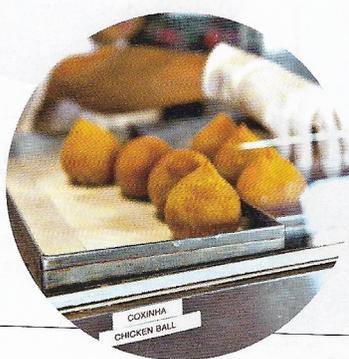


Na fila do caixa, a senhora de cabelos grisalhos avista uma parede cheia de moletons em oferta e pergunta: “Eu comprei esse de R\$ 14?”. A neta responde: “Não, vó, você comprou o outro. E agora vai ficar com aquele mesmo”. O preço certo é US\$ 14,99, já que a avó está em Orlando, nos Estados Unidos. A confusão de moedas é legítima: os brasileiros se sentem tão em casa nessa cidade da Flórida que qualquer um poderia ter errado.

Orlando virou mais do que um lugar onde os brasileiros fazem compras e brincam nos parques. Virou a segunda cidade de muitas famílias e grupos de amigos, que desembarcam por aqui todo ano. Alguns alugam e compram imóveis, e já existem agências especializadas em atender esse público. O sinal mais claro dessa tendência são os pontos comerciais situados ao norte da avenida International Drive – região conhecida como Little Brazil.

Num curto espaço, é possível encontrar churrascarias rodízio, pão na chapa, misto-quente, quindim, pão de queijo, coxinha, X-tudo, açaí na tigela e até bolo de rolo. Sem falar num mercado que vende tudo que um brasileiro saudoso e faminto pode precisar, como panela de pressão e kit de carnes para feijoada. Tudo em português e, se bopear, você (ou a avó) vai até conseguir pagar em real.

Em sentido horário, a partir da foto à esq.: bandeira na International Drive; fachada e churrasco do Café Mineiro; cardápio em bom português; e prato no bufê do Camila's. Abaixo, mercado com produtos brasileiros e coxinha made in U.S.A.



Onde comer

JABER
5.532, International Drive.
Tel.: (407) 226-5979.
jaberorlando@gmail.com.

PÃO GOSTOSO
5.472, International Drive.
Tel.: (407) 447-8946.
paogostoso.net.

CAFÉ MINEIRO
6.432, International Drive.
Tel.: (407) 248-2932.
cafemineiroorlando.com.

CAMILA'S
5.458, International Drive.
Tel.: (407) 354-2507.
camilasrestaurant.com.

FOGO DE CHÃO
8.282, International Drive.
Tel.: (407) 370-0711. fogo.com.

VOE GOL

A aposentada Regina Ward, que optou pela classe Comfort para viajar para Orlando (EUA)

La jubilada Regina Ward ha optado por la clase Comfort para viajar a Orlando (EE.UU.)



138 **CLASSE COMFORT**
Clase Comfort

140 **MUNDO SMILES**
Mundo Smiles

142 **GOLLOG**
Gollog

144 **BENEFÍCIOS PARA VOCÊ**
Beneficios para usted

145 **FUNCIONÁRIO**
Empleado

146 **NOVOS VOOS**
Nuevos vuelos

148 **SUA VIAGEM MAIS PERTO**
Su viaje más cerca

150 **FORMULÁRIOS**
Formularios

MAIS CONFORTO

Passageiros da GOL podem aumentar sua comodidade nas viagens internacionais ao optar pela classe Comfort

MÁS CONFORT

Los pasajeros de GOL pueden mejorar su comodidad en los viajes internacionales al optar por la clase Comfort



Ana Karoline e Ana Cruz Ferreira na classe Comfort: mais espaço e comodidade nas viagens internacionais

Ana Karoline y Ana Cruz Ferreira en la clase Comfort: más espacio y comodidad en los viajes internacionales

MAIS CONFORTO NO SEU VOO

Disponível em alguns trechos internacionais, a classe Comfort oferece uma série de vantagens, que começam antes mesmo da decolagem

MÁS CONFORT EN SU VUELO Disponible en algunos trayectos internacionales, la clase Comfort ofrece una serie de ventajas que comienzan aún antes del despegue

POR NATÁLIA LEÃO
FOTOS DANIEL ASSIS

Já imaginou embarcar em um longo voo internacional sabendo que você terá ainda mais conforto a bordo? Para os passageiros da GOL Linhas Aéreas Inteligentes que optam pela classe Comfort, a certeza de que ninguém estará sentado na poltrona ao lado e outros benefícios são garantidos.

A opção está disponível nos voos que partem dos aeroportos do Galeão, no Rio de Janeiro e Guarulhos rumo a Caracas, Punta Cana, Aruba, Barbados, Santo Domingo, Miami e Orlando. As vantagens começam antes mesmo de a aeronave decolar. Por um pequeno adicional no valor da passagem, você tem prioridade no check-in, no embarque e ainda pode despachar, sem custo, mais 15 quilos de bagagem. Além disso, ganha 50% de bônus no acúmulo de milhas Smiles e tem acesso à sala VIP em Guarulhos.

Na área reservada do aeroporto, o cliente encontra poltronas, bancada de trabalho, acesso gratuito à internet, salas de banho, televisores e bufê com opções variadas de bebidas e alimentação. Para

a aposentada Regina Ward, 65 anos, que viajou para Orlando, na Flórida (EUA), esse tipo de conforto se tornou indispensável. “Sempre viajo na classe Comfort. Na sala VIP, aproveito para relaxar, comer uma fruta ou um lanche mais saudável”, conta.

A bordo da aeronave, as primeiras fileiras são reservadas aos clientes Comfort, com os assentos do meio bloqueados. A família do engenheiro civil Raimundo Ivan Juventino de Deus, 50, encontrou na classe Comfort a solução para os voos ficarem mais cómodos. “Para nós, que viajamos com criança, a poltrona livre no centro é muito conveniente”, comenta ele – a filha Constanza, 3 anos, tinha lugar marcado na fileira ao lado, junto com a babá. Já sua esposa, a italiana Maria Rita Beghetto, considera o serviço de bordo uma das maiores vantagens. “Poder tomar um chá ajuda a relaxar”, explica. Na classe Comfort, o cardápio conta com refeições quentes, lanches, refrescos e bebidas alcoólicas.

O passageiro Comfort ainda tem direito a revistas, banheiros exclusivos e um Kit Conforto com creme, escova e fio dental, manta e travesseiro, além de, por meio de uma parceria firmada com a GOL, ganhar produtos Natura. “Esta é a primeira vez que viajamos na classe Comfort, e é mesmo muito mais confortável”, afirma a representante comercial Ana Santana Cruz Ferreira, 43, que viajava em companhia da filha, Ana Karoline, 15.

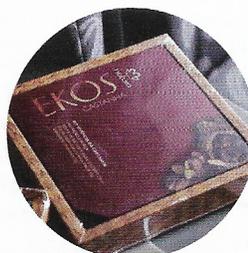
¿Se ha imaginado embarcar en un largo vuelo internacional sabiendo que tendrá aún más confort a bordo? Los pasajeros de GOL Linhas Aéreas Inteligentes que optan por la clase Comfort viajan con la certeza de que nadie se sentará en la butaca a su lado, además de otros beneficios.

La opción está disponible en los vuelos que salen de los aeropuertos de Galeão, en Río de Janeiro y Guarulhos con destino a Caracas, Punta Cana, Aruba, Barbados, Santo Domingo, Miami y Orlando. Las ventajas empiezan mucho antes del despegue de la aeronave. Por un pequeño adicional en el valor del pasaje, usted tiene prioridad en el check-in, en el embarque y aún pueden facturar, sin costo, 15 kilos más de equipaje. Además, gana un 50% de bonos en el acumulo de millas Smiles y tiene acceso a la sala VIP en Guarulhos.

En el área reservada del aeropuerto el cliente encuentra butacas, mesa de trabajo, acceso gratuito a internet, salas de baño, televisores y bufé con diversas opciones de bebidas y alimentación. Para la jubilada Regina Ward, de 65 años de edad, que ha viajado a Orlando (Florida, EE.UU.), este confort se ha vuelto indispensable. “Siempre viajo en la clase Comfort y aprovecho la sala VIP para descansar un poco, comer una fruta o algo saludable”, cuenta.

Las primeras filas del avión están reservadas para los clientes Comfort, con los asientos del medio bloqueados. La familia del ingeniero civil Raimundo Ivan Juventino de Deus (de 50 años) ha encontrado en la Clase Comfort la solución para que los vuelos sean más cómodos. “Para nosotros que viajamos con una hija, la butaca libre en el centro es muy conveniente”, comenta. La hija –Constanza, de 3 años– tenía lugar marcado en la fila al lado, junto con la niñera. Su esposa, la italiana Maria Rita Beghetto, considera el servicio de a bordo una de las mayores ventajas. “Poder tomarse un té ayuda a relajarte”, explica. El menú de la clase Comfort cuenta con comidas calientes, frías, refrescos y bebidas alcohólicas.

El pasajero Comfort también tiene derecho a revistas, aseos exclusivos y un kit con dentífrico, cepillo e hilo dental, manta y almohada, además de productos Natura (resultado de un acuerdo entre esa marca y GOL). “Esta es la primera vez que viajamos en la clase Comfort y realmente es mucho más comfortable”, dice la representante comercial Ana Santana Cruz Ferreira (43 años), que viajaba en compañía de su hija, Ana Karoline, de 15 años.



A partir da imagem ao lado: o ambiente da sala VIP em Guarulhos; passageiros têm revistas à disposição; refeições quentes do serviço de bordo; kit de produtos Natura

A partir de la imagen al lado, en sentido horario: el ambiente de la sala VIP en Guarulhos; revistas a disposición de los pasajeros; comidas calientes del servicio; kit de productos Natura

Smiles

MUNDO SMILES

Cartão de crédito, promoções e outros benefícios para os participantes Smiles

MUNDO SMILES Tarjeta de crédito, promociones y otros beneficios para los participantes Smiles

ACELERE SEU ACÚMULO DE MILHAS COM A PARCERIA

A nova parceria entre **Smiles** e Petrobras Premmia permite que os pontos acumulados no programa de fidelidade da rede de postos Petrobras sejam transformados em milhas **Smiles**. Empresa líder no mercado de distribuição de combustíveis, com uma rede de mais de 7.500 postos de serviço, a Petrobras Distribuidora, através do Premmia, possibilita que os clientes acumulem pontos ao abastecer, consumir nas lojas de conveniência BR Mania e efetuar a troca de óleo Lubrax+. Cada R\$ 1 gasto equivale a 1 ponto Premmia – pontos em dobro são concedidos se o gasto for efetuado em seu Posto Premiado. A conversão de pontos Premmia por milhas **Smiles** não terá custo algum para o cliente, e as regras de resgate serão divulgadas no site do programa. Faça seu cadastro completo e tenha mais informações sobre o Premmia no site www.br.com.br/petrobraspremmia ou através da Central de Atendimento, nos telefones 3003-7736 (capitais e regiões metropolitanas) e 0800-7736642 (demais localidades).



ACUMULE MILLAS MÁS RÁPIDO Un acuerdo entre Smiles y Petrobras Premmia permite transformar en millas Smiles los puntos acumulados en el programa de fidelidad de Petrobras Distribuidora, líder del sector con sus más de 7.500 expendedoras de combustibles. El programa Premmia otorga puntos a los clientes

al abastecer de gasolina, consumir en las tiendas BR Mania y efectuar el cambio de aceite Lubrax+. Cada R\$ 1 (real, moneda brasileña) equivale a 1 punto Premmia y el puntaje se duplica si el gasto se efectúa en un "Posto Premiado" (Gasolinera). La conversión de puntos Premmia por millas Smiles no significa cos-

to alguno para el cliente. Las reglas de rescate se darán a conocer en la página del programa. Inscribese y obtenga más informaciones en la página www.br.com.br/petrobraspremmia o a través de la Central de Atención, teléfonos 3003-7736 (capitales y regiones metropolitanas) y 0800-7736642 (otras localidades).

CARTÃO DE CRÉDITO SMILES

Centralize suas compras no cartão de crédito **Smiles** e ganhe muito mais milhas! Os cartões são emitidos através da parceria com o Banco do Brasil e o Bradesco e com eles você conquista vários benefícios! Com o cartão Platinum, por exemplo, você converte US\$ 1 ou o equivalente em real pago em sua fatura em até 3 milhas*. Seus pagamentos de fatura são convertidos automaticamente em milhas que, além da comodidade oferecida, podem ser trocadas por passagens aéreas da GOL ou de companhias parceiras e milhares de produtos e serviços no **Smiles Shopping**. Compare o cartão de crédito **Smiles** com outros concorrentes e veja que ele possui um dos melhores benefícios tanto para acúmulo mais rápido de milhas quanto para resgate de prêmios. Solicite agora mesmo o seu e ganhe até 10.000 milhas, que já valem uma passagem GOL! Banco do Brasil: 0800-7292329. Bradesco: 0800-7258510. Mais informações em: www.smiles.com.br/cartaodecreditosmiles.

*Conversão em milhas mediante o pagamento da fatura do cartão. Válido para cartão Platinum em compras de passagens GOL.



TARJETA DE CRÉDITO SMILES Centralice sus compras en la tarjeta de crédito smiles y gane muchas millas más. las tarjetas se emiten a través de una sociedad con el banco do brasil y con bradesco, entidades que ofrecen varios beneficios. Con la tarjeta platinum, por ejemplo, usted convierte us\$1 (o su equivalente en real, moneda brasileña) en hasta 3 millas. sus pagos de factura se convierten automáticamente en millas que pueden cambiarse por pasajes aéreos de gol o de compañías socias y centenas de productos y servicios en smiles shopping. compare con otros competidores y verá que la tarjeta de crédito smiles ofrece uno de los mejores beneficios, tanto para acumular millas más rápido como para rescate de premios. solicite ahora mismo su tarjeta y gane hasta 10.000 millas, que ya equivalen a un pasaje gol. Banco do Brasil: 0800-7292329. Bradesco: 0800-7258510. Más informaciones en: www.smiles.com.br/cartaodecreditosmiles *Conversión en millas mediante el pago de la factura de la tarjeta. válido para tarjeta platinum en compras de pasajes gol.*



Novidade!
Reative as milhas expiradas.
 Suas milhas expiradas vão retornar para sua conta.

REATIVAÇÃO DE MILHAS

Você acaba de ganhar uma chance de usar as milhas que expiraram. Para reativá-las, é fácil: acesse sua conta **Smiles**, consulte o saldo de milhas vencidas nos últimos 90 dias e escolha a quantidade de milhas que deseja reativar. É cobrado um valor fixo por milha reativada e, após a efetivação do pagamento, as milhas serão disponibilizadas automaticamente na sua conta. Pronto, você já pode usá-las novamente para voar pela GOL, nas companhias aéreas parceiras e em milhares de produtos e serviços no **Smiles Shopping**. Não perca suas milhas – aproveite agora mesmo essa vantagem que só o **Smiles** possui.

REACTIVACIÓN DE MILLAS
 Una oportunidad más de usar las millas que han caducado. Reactivar millas vencidas es fácil: ingrese a su cuenta Smiles, consulte el saldo de millas expiradas en los últimos 90 días y elija la cantidad que desea reactivar. Se cobra un valor fijo por milla reactivada y, tras realizar el pago, las millas se disponen automáticamente en su cuenta. Listo, usted ya puede usarlas otra vez para volar por GOL y en las compañías aéreas socias o para cambiarlas por centenas de productos y servicios en Smiles Shopping. No pierda sus millas. Aproveche ahora mismo esa ventaja que sólo Smiles le ofrece.

RESGATE DE MILHAS

Passagens aéreas e, no Smiles Shopping, milhares de produtos e serviços

VIAGENS Com o programa **Smiles**, fica fácil transformar suas milhas em viagens. Além da GOL, você pode resgatar suas milhas por passagens aéreas de parceiros internacionais, como Delta Air Lines, Air France, KLM, Qatar Airways e, em breve, Iberia. São mais de 560 destinos nos cinco continentes! E lembre-se: aproveite também as promoções da GOL como Destino Surpresa (volta por 2.000 milhas) e **Smiles** Milhas Reduzidas (trechos a partir de 3.000 milhas).

SMILES SHOPPING O **Smiles Shopping** é a plataforma de compras na web com milhas **Smiles**. Nela, o participante tem acesso a milhares de opções de produtos e serviços para resgatar com as milhas acumuladas no programa. As milhas podem ser resgatadas em itens como: aparelhos eletrônicos, shows, eletrodomésticos, móveis, brinquedos, produtos para cama, mesa e banho, livros, maquiagem, entre outros. Para ter acesso ao **Smiles Shopping**, o cliente deve acessar a área logada (conta **Smiles**) no site www.smiles.com.br e clicar em **Smiles Shopping**.

RESCATE DE MILLAS Pasajes aéreas, centenas de productos y servicios en smiles shopping
VIAJES Con el programa smiles resulta más fácil transformar sus millas en viajes. además de pasajes en gol, usted puede convertir sus millas en viajes con las líneas internacionales asociadas, como delta air lines, air france, klm, qatar airways y en breve también iberia a más de 560 destinos en los 5 continentes. aproveche también las promociones de gol como destino sorpresa (regreso por 2.000 millas y smiles millas reducidas y trayectos a partir de 3.000 millas).
SMILES SHOPPING Smiles Shopping es la plataforma web de compras con millas Smiles. El participante tiene acceso a centenas de productos y servicios para rescatar con las millas acumuladas en el Programa. Las millas pueden utilizarse para adquirir aparatos electrónicos, electrodomésticos, muebles, juguetes, artículos para el hogar, libros, maquillaje o espectáculos, entre otros. Para tener acceso a Smiles Shopping el cliente debe ingresar a la cuenta Smiles en www.smiles.com.br y hacer click en Smiles Shopping.

PRORROGAÇÃO ROTA PREFERIDA



Com a promoção Rota Preferida, você pode escolher um destino para acumular muito mais milhas sempre que voar no trecho, tanto na ida quanto na volta – o benefício vai de 60% de milhas a mais (no terceiro trecho voado no mês) a 100% de bonificação (a partir do quinto trecho). E não é só isso: dependendo de sua categoria no programa **Smiles**, você pode cadastrar mais Rotas Preferidas. Clientes **Smiles** Diamante, por exemplo, podem escolher até quatro destinos diferentes. Para participar, é só entrar em sua conta no site www.smiles.com.br. Você tem até 31 de julho para cadastrar sua Rota Preferida. Não perca tempo!

RUTA PREFERIDA Con la promoción ruta preferida usted puede elegir un destino para acumular muchas más millas siempre que vuele en el trayecto, tanto en la ida como en la vuelta. el beneficio va del 60% de millas adicionales (en el tercer trayecto volado en el mes) al 100% de bonificación (a partir del quinto trayecto). y hay más: usted puede registrar más rutas preferidas según su categoría en el programa smiles. los clientes smiles diamante, por ejemplo, pueden elegir hasta cuatro destinos diferentes. para participar basta entrar a su cuenta en la página www.smiles.com.br. usted tiene hasta el 31 de julio para registrar su ruta preferida. ¡no pierda tiempo!

ELES TÊM A FORÇA

POR LUIZA TERPINS FOTO LEO NEVES

Irmãos, o comissário de bordo Leonardo e o despachante operacional de voo Rodolpho Mandetta praticam nas horas vagas strongman, levantando bolas de concreto e pneus de caminhão



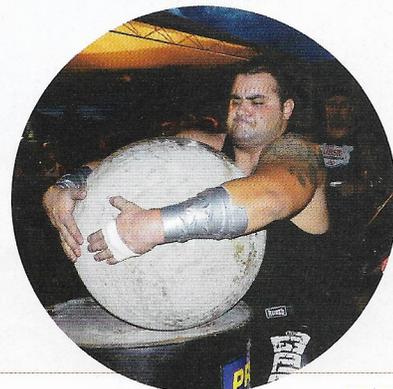
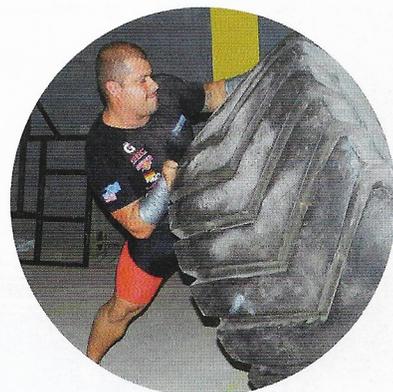
Leonardo e Rodolpho Mandetta fazem pose no aeroporto de Congonhas; abaixo, os irmãos em ação no campeonato de strongman

Se gostos são uma herança genética, que o digam os irmãos Mandetta. O comissário de bordo Leonardo, 28 anos, e o despachante operacional de voo Rodolpho, 25, herdaram da família o interesse pela aviação – filhos de aeroviários, ambos são colaboradores da GOL Linhas Aéreas Inteligentes – e compartilham o entusiasmo pelo strongman, esporte de força em que o treinamento, longe do convencional, consiste em, por exemplo, virar carros e erguer bolas de concreto de 200 quilos. Juntos, os dois se preparam para os campeonatos que começam a aparecer pelo Brasil e devem apontar o homem mais forte do país.

Há sete anos na GOL, Leonardo atende os passageiros da companhia em voos nacionais e internacionais. Já Rodolpho trabalha na sede da empresa no aeroporto de Congonhas, em São Paulo. “Monitoro as aeronaves em várias partes do país”, explica. “Como despachante operacional de voo (DOV), checo os dados para que pousem e decolem com segurança.”

Leonardo descobriu o strongman, também conhecido como atletismo de força, há dois anos. Mostrou para o irmão e desde então eles praticam sempre que possível. “Fazemos treinos de academia e também do esporte, como tombar pneus de caminhão de 500 quilos e levantar bolas de concreto”, conta Rodolpho. Num único treino, cada um perde até 2 mil calorias, o que, para o comissário (1,81 metro e 120 quilos) e o DOV (1,82 metro e 115 quilos), não faz muita diferença.

Em fevereiro, os irmãos participaram da etapa do campeonato brasileiro em Peruíbe (SP), onde cada um tombou um carro de 800 quilos. Recentemente, em parceria com amigos, inauguraram uma academia especializada em Mongaguá, no litoral paulista. “É um esporte que está crescendo no Brasil”, afirma Leonardo. Mas eles querem mais. A dupla treina para outra competição em agosto e tem um sonho especial: conseguir puxar um avião da GOL de 45 toneladas. “Seria incrível”, contam.



NOVOS VOOS

Conheça as mais recentes operações da GOL

NUEVOS VUELOS - Conozca las nuevas operaciones de GOL

NOVIDADES EM MARINGÁ

GOL integra o norte do Paraná com outros cinco estados por meio de nova malha aérea

NOVEDADES EN MARINGÁ A través de una nueva malla aérea, GOL integra el norte de Paraná con otros cinco estados

Ficou mais fácil viajar pelo norte do Paraná. Desde fevereiro, uma série de novos voos liga Maringá (MGF) a importantes capitais das regiões Sul, Centro-Oeste e Norte, como Porto Alegre, Curitiba, Campo Grande e Manaus. A novidade facilita o grande trânsito de passageiros entre os destinos, reflexo do fluxo migracional do país, e o escoamento de cargas através da malha de voos da companhia. O trecho para Cuiabá, por exemplo, tem grande importância agrônômica para as cidades.

A 438 quilômetros de Curitiba, Maringá tem papel fundamental na economia paranaense, em especial na agricultura e nos setores de comércio, educação e prestação de serviços. Além das novas operações, a GOL ainda oferece voos diretos para São Paulo, nos aeroportos de Congonhas e Guarulhos, e para o Rio de Janeiro - Galeão, com escala em Curitiba. No total, são nove destinos, em 16 voos diários.

Ahora resulta más fácil viajar por el norte de Paraná.

Una serie de nuevos vuelos une, desde febrero, a la ciudad de Maringá (Paraná) con importantes capitales de las regiones sur, centro-oeste y norte, como Porto Alegre, Curitiba, Campo Grande y Manaus. La novedad facilita el gran tráfico de pasajeros entre los destinos, reflejo del flujo migratorio de Brasil, y el transporte de cargas a través de la malla aérea de la compañía. El trayecto hacia Cuiabá (Mato Grosso), por ejemplo, tiene gran importancia agronómica para esas ciudades. A 438 kilómetros de Curitiba, Maringá tiene un papel fundamental para la economía de Paraná, en especial para la agricultura y los sectores de comercio, educación y servicios. Además de las nuevas operaciones, GOL también ofrece vuelos directos a São Paulo (aeropuertos de Congonhas y Guarulhos) y Río de Janeiro (Galeão), con escala en Curitiba. En total son nueve destinos mediante 16 vuelos diarios.

CONFIRA MAIS DETALHES SOBRE AS NOVAS OPERAÇÕES

CONOZCA MÁS DETALLES SOBRE LAS NUEVAS OPERACIONES

| | VOO | FREQUÊNCIA | ORIGEM | SAÍDA | DESTINO | CHEGADA |
|-------|------|------------|--------------|--------------|--------------|---------|
| IDA | 1122 | Diário | Maringá | 09h05 | Campo Grande | 09h07* |
| | | | | | Cuiabá | 10h46* |
| | | | | | Porto Velho | 13h08* |
| | | | | | Manaus | 15h00* |
| | 1129 | Diário | Maringá | 21h00 | Curitiba | 21h50 |
| | | | | Porto Alegre | 23h25 | |
| VOLTA | 1129 | Diário | Manaus | 12h30* | Maringá | 20h30 |
| | | | Porto Velho | 14h30* | | |
| | | | Cuiabá | 16h50* | | |
| | | | Campo Grande | 18h30* | | |
| | 1122 | Diário | Curitiba | 07h36 | Maringá | 08h35 |
| | | | Porto Alegre | 06h07 | | |

*Hora local

Mais informações estão disponíveis no site da GOL (www.voegol.com.br), via agentes de viagens ou pela Central de Relacionamento com o Cliente, pelo telefone 0300-115-2121. Os horários dos voos estão sujeitos a alteração.

Más informaciones, en la página de GOL (www.voegol.com.br), vía agentes de viajes o a través de la Central de Atención al Cliente, por el teléfono 0300-115-2121. Los horarios de los vuelos están sujetos a cambios.

ENCURTANDO CAMINHOS

Conheça as rotas nacionais e internacionais da GOL Linhas Aéreas Inteligentes

ACORTANDO CAMINOS - Conozca las rutas nacionales e internacionales de gol líneas aéreas inteligentes



AimapsBBDO

GADA
07*
46*
08*
00*
50
25
ADA
30
35

A GOL tem 65 destinos nacionais e internacionais esperando por você. Acesse voegol.com.br e aproveite as melhores tarifas.



voegol.com.br

SUA VIAGEM MAIS PERTO

Pagamentos facilitados, cartões de crédito, telefones úteis... tudo para que voar se torne algo bem simples

SU VIAJE MÁS CERCA - *Facilidades de pagos, tarjetas de crédito, teléfonos útiles... todo para que volar sea algo muy sencillo*

COMO COMPRAR SUA PASSAGEM

CÓMO COMPRAR SU PASAJE

INTERNET

O pagamento pode ser feito, à vista ou parcelado, com cartão de crédito (American Express, Diners, Elo, Hipercard, Mastercard e Visa), transferência bancária (para clientes dos bancos Bradesco, Banco do Brasil, Itaú), Oi Paggo e PayPal. Para pagamentos à vista aceitamos o UATP e os cartões emitidos no exterior American Express, Mastercard e Visa.

INTERNET - El pago se puede hacer al contado o en cuotas, con tarjeta de crédito (American Express, Diners, Elo, Hipercard, Mastercard y Visa), transferencia bancaria (para clientes de los bancos Bradesco, Banco do Brasil o Itaú), Oi Paggo y PayPal. Para pagos al contado aceptamos UATP y las tarjetas emitidas en el exterior American Express, Mastercard y Visa.

GOL UATP

Usando o cartão corporativo GOL UATP sua empresa terá um demonstrativo gerencial para maior controle dos investimentos em viagens, permitindo conciliação e gestão de contas. O cartão é aceito em mais de 250 companhias aéreas. Para mais informações, acesse www.voegol.com.br/gol/empresas.

GOL UATP - Usando la tarjeta corporativa GOL UATP su empresa tendrá un informe administrativo para mayor control de las inversiones en viajes, permitiendo conciliación y gestión de cuentas. La tarjeta se acepta en más de 250 compañías aéreas. Para más informaciones, visite www.voegol.com.br/gol/empresas.

LOJAS E QUIOSQUES VOE GOL

A GOL possui diversos pontos de venda de passagens espalhados pelo Brasil. Atualmente há dez na Grande São Paulo. São quatro quiosques nas estações de metrô Luz, Sé, Brás e Tatuapé, um no shopping Metrô Itaquera e outro no Osasco Plaza Shopping, além de duas lojas no bairro Santo Amaro (alameda Santo Amaro e Mais Shopping Largo 13), uma em Pinheiros (rua Teodoro Sampaio) e outra em São Mateus (avenida Mateo Bei). Há ainda quiosques no Rio de Janeiro (Central do Brasil), em Salvador (shopping Piedade), em Porto Alegre (Estação Mercado) e em Recife (shopping Boa Vista). Para mais informações, contate o SAC (0800-704-0465) ou acesse www.voegol.com.br/pt-br/atendimento/lojas-de-passagens-gol.

TIENDAS Y QUIOSCOS VOEGOL - GOL cuenta con diversos puntos de venta de pasajes distribuidos

en Brasil. Actualmente hay diez en la región Gran São Paulo: cuatro quioscos en las estaciones de metro Luz, Sé, Brás y Tatuapé, uno en el shopping Metro Itaquera y otro en Osasco Plaza Shopping, además de dos tiendas en el barrio Santo Amaro (alameda Santo Amaro y Mais Shopping Largo 13), una en Pinheiros (rua Teodoro Sampaio) y otra en São Mateus (avenida Mateo Bei). Hay también quioscos en Río de Janeiro (Central do Brasil), en Salvador (shopping Piedade), en Porto Alegre (Estación Mercado) y en Recife (shopping Boa Vista). Para más informaciones, contacte SAC (0800-704-0465) o visite www.voegol.com.br/pt-br/atendimento/lojas-de-passagens-gol.

BALCÃO

Além dos cartões de crédito aceitos pela internet, nos balcões dos aeroportos também é possível pagar com dinheiro e cartões de débito Visa Electron, Redeshop/Maestro e Elo.

MOSTRADOR - Además de las tarjetas de crédito aceptadas por internet, también se puede pagar en los mostradores de los aeropuertos con dinero y las tarjetas de débito Visa Electron, Redeshop/Maestro y Elo.

CARTÃO DE CRÉDITO SMILES

Com o cartão de crédito Smiles, você pode acumular até 3 milhas por dólar gasto, uma das melhores conversões do mercado. Com ele, seus gastos do dia a dia se transformam em milhas automaticamente. Aproveite esse e outros benefícios como: prioridade no embarque*, acesso à sala VIP Smiles** e excesso de bagagem gratuito**. Na aquisição você pode ganhar até 10.000 milhas para utilizar em passagens, produtos e serviços. Mais informações: www.smiles.com.br/cartaodecreditosmiles. Cartões de crédito Smiles: você a poucas milhas da sua viagem!

*Aplicado aos cartões Platinum e Gold

**Aplicado ao cartão Platinum

TARJETA DE CRÉDITO SMILES - Con la tarjeta de crédito Smiles se pueden acumular hasta 3 millas por dólar gastado, una de las mejores conversiones del mercado. De esta manera, sus gastos de todos los días se transforman automáticamente en millas. Aproveche este y otros beneficios como: prioridad en el embarque, acceso a la sala VIP Smiles** y exceso de equipaje gratuito**. En la adquisición usted puede ganar hasta 10.000 millas para utilizar en pasajes, productos y servicios. Más informaciones: www.smiles.com.br/cartaodecreditosmiles Con la tarjeta de crédito Smiles usted está a pocas millas de su viaje.*

*Aplicado a las tarjetas Platinum y Gold.

**Aplicado a la tarjeta Platinum.



FALE COM A GENTE
HABLE CON NOSOTROS

GOL E VARIG
CONTACTOS GOL Y VARIG

Central de Vendas | Central de Ventas:

0300-1152121

SAC GOL | SAC GOL:

0800-7040465

Central de Atendimento ao Surdo (CAS) |
Central de Atención a Sordos (CAS):

0800-7090466

Clientes Argentina:

0810-2663131

(vendas e relação com o cliente |
ventas y relación con el cliente)

Clientes EUA e Canadá:

+1 855 862 9190

(central de vendas | central de ventas)

Países em que a GOL não opera |
Países que GOL no opera:

+598 2403-8007

(central de vendas | central de ventas)

no Twitter: @voeGOLatende

SMILES E VOE FÁCIL
SMILES Y VOE FÁCIL

SMILES:

Acesse o site | Visite el portal

www.smiles.com.br

e clique em Atendimento On-line |
y consulte en Atención on-line

VOE FÁCIL

Acesse o site | Visite el portal

www.voegol.com.br

e clique em Atendimento, Atendimento
On-line Voe Fácil | y consulte en Atención,
atención on-line Voe Fácil

SERVIÇO DE TRANSPORTE
SERVICIOS DE TRANSPORTE

Confira as regras de utilização de nossos trasla-
dos no site da GOL | Verifique las reglas de utili-
zación de nuestros traslados en el sitio de GOL:

www.voegol.com.br

SÃO PAULO (Congonhas - Cumbica)